INFORMACJE O SZLAKU

Zwiedzanie wschodnich regionów Polski na rowerach stało się dużo łatwiejsze i bezpieczniejsze. Turystów zaprasza na wycieczki Wschodni Szlak Rowerowy „Green Velo" o długości ponad 2000 kilometrów, stanowiący najdłuższą trasę rowerową w kraju. Ten jednolicie oznakowany szlak biegnie z północy na południe Polski przez pięć województw: warmińsko-mazurskie (420 km), podlaskie (602 km), lubelskie (420 km), podkarpackie (428 km) i świętokrzyskie (190 km). Włączono do niego zmodernizowane, już istniejące odcinki dróg rowerowych, zbudowano też nowe fragmenty i wykorzystano istniejące drogi o niewielkim natężeniu ruchu. W czasie wycieczek nowym szlakiem, turyści znajdą na całej jego długości liczne miejsca przyjazne rowerzystom z wiatami, stojakami na rowery, toaletami oraz zapleczem gastronomicznym i noclegowym.

Trasa Green Velo prowadzi od Morza Bałtyckiego po piękne polskie góry przez Warmię, Mazury, Suwalszczyznę, Podlasie, do granicznej rzeki Bug i dalej przez Wyżynę Lubelską i roztoczańskie wzgórza, Podkarpacie aż do Gór Świętokrzyskich. Szlak wytyczony jest w malowniczym krajobrazie o zróżnicowanej rzeźbie terenu i wielkim bogactwie przyrodniczym. Jego atrakcyjność podkreślają liczne zabytki i ciekawostki przyrodnicze usytuowane w otoczeniu. Poza tym Wschodni Szlak Rowerowy Green Velo połączone jest z wieloma innymi szlakami turystycznymi umożliwiającymi opuszczenie trasy głównej i poznawanie dalszych okolic i odleglejszych atrakcji turystycznych. Szlak jest bezpieczny i dobrze oznakowany, a szczegółowe informacje o nim można znaleźć na portalu internetowym www.greenvelo.pl.

INFORMATION ABOUT THE TRAIL

For some time, visiting the Eastern regions of Poland has also been possible by bicycle. Tourists are invited to take trips along the Eastern Cycling Trail "Green Velo" of nearly 2,000 kilometres, which is the longest cycling route in the country. This consistent route runs from north to south of Poland via five voivodeships: Warmińsko-Mazurskie (420 km), Podlaskie (602 km), Lubelskie (420 km), Podkarpackie (428 km) and Świętokrzyskie (190 km). Modernised, already existing sections of cycling roads have been incorporated into the trail, new fragments have also been built and existing roads with little traffic have been used. During trips along the new route, tourists will find, at its entire length, numerous cyclist-friendly places, with cycle racks, toilets as well as catering and accommodation facilities.

The trail leads from the areas of the Masurian Lakes to the border Bug River and then through the Lubelska Upland and hills of Roztocze to the Świętokrzyskie Mountains. It has been demarcated in a picturesque landscape with varied lay of the land and great natural wealth. The attractiveness of the entire area is highlighted by numerous historic monuments and natural curiosities. Moreover, it is connected with many other tourist trails allowing to deviate from the main route and to explore further areas and more distant tourist attractions. In addition, it is safe and well marked, and the detailed information about the entire trail may be found on the website www.greenvelo.pl.

ELBLĄG

Elbląg to portowe miasto powstałe w średniowieczu u ujścia rzeki Elbląg. Spośród licznych zabytków na uwagę zasługują: gotycki kościół katedralny pw. św. Mikołaja, Brama Targowa z 1309 roku, zachowana Ścieżka Kościelna oraz odbudowywane metodą retrowersji staromiejskie kamieniczki. W granicach miasta znajduje się zabytkowy park leśny zwany Bażantarnią.

Elbląg is a port town set up in the Middle Ages at the mouth of the Elbląg River. Among many monuments, the following deserve attention: Gothic St. Nicholas Cathedral Church, Targowa Gate from 1309, preserved Church Path and Old Town houses reconstructed using the retroversion method. Within the town, there is a historic forest park called Bażantarnia.

KADYNY, PLAŻA SREBRNA RIWIERA / KADYNY, SILVER RIVIERA BEACH

W Kadynach zachowały się zabudowania pałacowo-folwarczne z pałacem z XVII wieku oraz parkiem założonym w XVIII wieku. W miejscowości można obejrzeć również zespół klasztorny franciszkanów, prawie 700-letni Dąb Bażyńskiego oraz wykąpać się w Zalewie Wiślanym i odpocząć na plaży Srebrna Riwiera.

In Kadyny, the palace and farm buildings have been preserved, with the palace from the 17th c. and park founded in the 18th c.. In the village, we can also see the Franciscan monastery complex, nearly 700-year-old Bażyński Oak, swim in the Vistula Lagoon and take a rest on the Silver Riviera beach.

FROMBORK, WZGÓRZE KATEDRALNE / FROMBORK, CATHEDRAL HILL

Zabudowa na Wzgórzu Katedralnym tworzy zespół obronny. Składa się na niego między innymi wybudowana w latach 1329–1388 gotycka katedra pw. Wniebowzięcia NMP i św. Andrzeja (znajduje się w niej grób Mikołaja Kopernika), pałac biskupi (obecnie Muzeum Mikołaja Kopernika) i dawna barokowa dzwonnica zwana Wieżą Radziejowskiego.

Cathedral Hill buildings form a defensive complex. It consists of, i.a., Gothic Assumption of Mary and St. Andrew Cathedral Church, built in the years 1329-1388 (with the grave of Nicolaus Copernicus), Bishop's Palace (now the Museum of Nicolaus Copernicus) and former Baroque belfry known as the Radziejowski Tower.

LIDZBARK WARMIŃSKI, ZAMEK BISKUPÓW WARMIŃSKICH / LIDZBARK WARMIŃSKI, CASTLE OF WARMIA BISHOPS

Gotycki zamek z XIV wieku był w latach 1350–1795 siedzibą biskupów warmińskich, między innymi Ignacego Krasickiego. Ze względu na okalające dziedziniec dwukondygnacyjne krużganki z XIV wieku budowla nazywana jest „Wawelem Północy". Wśród zamkowych pomieszczeń na uwagę zasługują: Wielki Refektarz, kaplica, kapitularz i komnaty mieszkalne.

In the years 1350-1795, the Gothic castle from the 14th c. was a seat of the Warmia bishops, including Ignacy Krasicki. Due to two-tier galleries surrounding the courtyard, the building is called the "Wawel of the North". Among the castle rooms, noteworthy are the following: Great Refectory, chapel, chapter house and residential rooms.

STOCZEK KLASZTORNY, SANKTUARIUM / STOCZEK KLASZTORNY, SANCTUARY

Sanktuarium Matki Bożej Królowej Pokoju w Stoczku Klasztornym powstało w XVII wieku (w XVIII wieku zostało powiększone). Jego budowa jest pośrednio związana z legendą o znalezieniu w starym dębie cudownej figurki Matki Bożej. W latach 1953–1954 więziono tu prymasa Polski Stefana Kardynała Wyszyńskiego.

Our Lady Queen of Peace sanctuary in Stoczek Klasztorny was founded in the 17th c. (developed in the 18th c.). Its construction is indirectly related to a legend of finding a miraculous figurine of Our Lady in an old oak. In the years 1953-1954, Polish Primate Cardinal Stefan Wyszyński was imprisoned here.

PAŁAC W GALINACH / PALACE IN GALINY

Pałac w Galinach, miejscowości położonej niedaleko Bartoszyc, został wybudowany w 1589 roku w stylu renesansowym (w 1921 roku przebudowano go). Był siedzibą pruskiego rodu von Eulenburgów. W XVIII wieku wzniesiono pierwsze zabudowania folwarczne (stajnia, wozownia i brama wjazdowa). Park wokół założenia pałacowego powstał w XIX wieku.

The palace in Galiny, a peaceful village near Bartoszyce, was built in 1589 in Renaissance style (reconstructed in 1921). It was a seat of the Prussian von Eulenburg family. In the 18th c., the first farm buildings (stable, coach house and entrance gate) were built. The park around the palace was created in the 19th c.. Currently, the buildings perform hotel and recreational functions.

JEZIORO MAMRY / LAKE MAMRY

Jezioro Mamry (określane również jako Mamry Północne lub Właściwe) znajduje się na południe od Węgorzewa. Powierzchnia akwenu wynosi 25,04 km², przy średniej głębokości 10 metrów (maksymalna głębia – 43,8 m). Wody należą do II klasy czystości. Na jeziorze znajduje się wyspa Upałty – największa w Krainie Wielkich Jezior Mazurskich. Jezioro Mamry wraz z innymi akwenami tworzy kompleks jeziorny również zwany Mamrami i jako całość uważany jest za drugie co do wielkości jezioro w Polsce o powierzchni 104 km².

Lake Mamry (also referred to as Mamry Północne or Właściwe) is located south of Węgorzewo. The area of the water body is 25.04 km², with an average depth of 10 m (maximum depth is 43.8 m). The waters belong to Class II. On the lake, there is the island of Upałty – the biggest in the Great Mazurskie Lakes District. Along with other water areas, Lake Mamry forms the lake complex, also referred to as Mamry and as a whole is considered to be the second largest Polish lake with an area of 104 km².

WĘGORZEWO, PORT JACHTOWY / WĘGORZEWO, YACHT PORT

Port jachtowy w Węgorzewie, przez Kanał Węgorzewski oraz rzekę Węgorapę, ma połączenie z jeziorem Mamry, przez które prowadzi popularny szlak żeglowny z Giżycka do Węgorzewa. Przystań dysponuje miejscami do cumowania oraz zapleczem sanitarnym i bazą gastronomiczną. W pobliżu portu znajdują się: punkt informacji turystycznej i Muzeum Kultury Ludowej.

Yacht port in Węgorzewo, through the Węgorzewo Canal and Węgorapa River, has a connection with Lake Mamry, through which the popular sailing trail from Giżycko to Węgorzewo leads. The marina has mooring places, sanitary facilities and catering infrastructure. Near to the port, there are the tourist information point and the Museum of Folk Culture.

PIĘKNA GÓRA / PIĘKNA MOUNTAIN

Piękna Góra (272 m n.p.m.) to jedno ze wzniesień Wzgórz Szeskich. Na jej zboczach są trasy narciarskie o różnym stopniu trudności, wyciągi (w tym krzesełkowy) oraz tor saneczkowy. Góra znajduje się na południe w odległości około 3 kilometrów od centrum Gołdapi. Na jej szczycie atrakcją jest obrotowa kawiarnia widokowa.

Piękna Mountain (272 m a.s.l.) is one of the hills in the Szeskie Hills. On its slopes, there are pistes of varying difficulty, ski lifts (including chair lift) and luge track. The mountain is located south of the centre of Gołdap, at a distance of about 3 km. On its peak, an attraction is a rotating observation café.

GOŁDAP I WIADUKTY W STAŃCZYKACH / GOŁDAP AND VIADUCTS IN STAŃCZYKI

Gołdap jest miastem posiadającym status uzdrowiska (są tu: sanatorium, tężnie i pijalnia wód mineralnych). Najstarszą budowlą jest konkatedra pw. NMP Matki Kościoła z XVI wieku. Nad jeziorem Gołdap w sąsiedztwie sanatorium zachowały się pozostałości kwatery wojennej dowództwa Luftwaffe. W niedaleko położonych Stańczykach znajdują się dwa zabytkowe wiadukty nieczynnej linii kolejowej Gołdap – Żytkiejmy.

Gołdap is a town with the status of a spa (it has a sanatorium, graduation towers and mineral water pump room). The oldest building is the Our Lady Mother of the Church Co-Cathedral from the 16th c.. Upon Lake Gołdap, near the sanatorium, there are the remains of the Luftwaffe headquarters. In nearby Stańczyki, there are two historic viaducts of the defunct Gołdap-Żytkiejmy railway.

JEZIORO HAŃCZA / LAKE HAŃCZA

Najgłębsze jezioro w Polsce (108,5 m), położone w granicach Suwalskiego Parku Krajobrazowego. Wody jeziora są bardzo czyste, ich przejrzystość dochodzi do 12 metrów. Na jego brzegach nagromadzonych jest dużo głazów, często o znacznej wielkości. Przez jezioro przepływa rzeka Czarna Hańcza.

The deepest lake in Poland (108.5 m) situated within the boundaries of the Suwałki Landscape Park. The waters of the lake are very clean, their transparency reaches 12 m. On its banks, there are a lot of boulders, often of considerable size. The Czarna Hańcza River flows through the lake.

POKAMEDULSKI KLASZTOR W WIGRACH / POST-CAMALDOLESE MONASTERY IN WIGRY

Zespół składa się z barokowego kościoła i zabudowań klasztornych. Malownicze położenie na półwyspie jeziora Wigry, przyroda Wigierskiego Parku Narodowego, historia klasztoru, kaplica papieska i apartamenty, w których mieszkał Jan Paweł II, sprawiają, że warto się tu zatrzymać.

The complex consists of a Baroque church and monastery buildings. The picturesque location on the Lake Wigry peninsula, nature of the Wigry National Park, history of the monastery, papal chapel and apartments where Pope John Paul II stayed make this place worth a visit.

KANAŁ AUGUSTOWSKI (ODCINEK W AUGUSTOWIE) / AUGUSTÓW CANAL (SECTION IN AUGUSTÓW)

Kanał łączący Biebrzę i Niemen zbudowany został w latach 1825–1839 według projektu generała Ignacego Prądzyńskiego. Na kanale o długości 101,2 kilometra znajduje się 18 śluz (14 w Polsce). Wraz z Czarną Hańczą jest on popularnym szlakiem kajakowym przebiegającym przez Puszczę Augustowską. W Augustowie działa Muzeum Kanału Augustowskiego.

The canal connecting Biebrza and Neman rivers was built in the years 1825-1839 according to the design by General Ignacy Prądzyński. The canal of 101.2 km has 18 sluices (14 of which are situated in Poland). Along with Czarna Hańcza river, it is a popular kayak route through the Augustów Forest. In Augustów, there is the Augustów Canal Museum as well.

PARKI NARODOWE: BIEBRZAŃSKI (Z TWIERDZĄ OSOWIEC) I NARWIAŃSKI / BIEBRZA (WITH OSOWIEC FORTRESS) AND NAREW NATIONAL PARKS

Parki narodowe chroniące bagienne doliny rzek, od których wzięły nazwy. Oba parki są ostoją oraz celami wiosennej migracji ptaków wodno-błotnych. W Narwiańskim Parku należy przejść kładką Śliwno – Waniewo, a w Biebrzańskim odwiedzić muzeum i pozostałości XIX-wiecznej carskiej twierdzy.

Both Parks protect swampy valleys of the rivers from which they took their names. They are a mainstay and destination of migrating waterfowl. One of the Narew National Park attractions is a footbridge from Waniewo to Śliwno with a floating platforms connecting its parts. In the Biebrza National Park the museum and remains of the 19th c. tsarist fortress are worth a visit.

ŁOMŻA

Miasto położone w środkowym biegu Narwi na Nizinie Mazowieckiej. Wśród wielu zabytków na Starym Mieście wyróżnia się późnogotycka katedra św. Michała Archanioła z XVI wieku. Przy ulicy Farnej stoi pomnik-ławeczka Hanki Bielickiej, która mieszkała w Łomży w okresie międzywojennym. Natomiast w Porcie Łomża istnieje możliwość rejsu statkiem.

A town set on the Narew river, in the Mazowiecka Plain. Among many monuments in the Old Town, the late-Gothic St. Michael the Archangel cathedral dating back to the 16th c. stands out. At Farna street, there is a bench - monument to Hanka Bielicka, a well-known Polish actress who lived in Łomża in the interwar period. The port of Łomża can be a starting point of a ship cruise.

TYKOCIN

Miasto leżące przy przeprawie przez Narew, o bogatej historii związanej z zamkiem króla Zygmunta Augusta, osadnictwem żydowskim oraz barokową przebudową przez Jana Klemensa Branickiego. Monumentalne zabytki miasta w otoczeniu zieleni i przyległa Dolina Narwi tworzą niepowtarzalny klimat do wypoczynku w miejscu, gdzie czas się zatrzymał.

Town situated at the passage through Narew, with the rich history of the castle of King Sigismund Augustus, Jewish settlements and the Baroque reconstruction by Jan Klemens Branicki. Monumental historic buildings, surrounded by greenery and the adjacent Narew Valley form a unique atmosphere to relax in the place where time has stopped.

BIAŁYSTOK

Stolica i największe miasto Podlaskiego. Głównymi atrakcjami są pałac Branickich z ogrodami określany jako „Wersal Północy" oraz Opera i Filharmonia Podlaska. W mieście znajduje się wiele obiektów świadczących o dawnej różnorodności wyznaniowej i kulturowej. Tu urodził się twórca języka esperanto Ludwik Zamenhof.

The capital and the largest city of the Podlaskie Region. Bialystok's main attractions are the Branicki Palace with gardens, called "the Versailles of the North" and the Podlaskie Opera and Philharmonic. There are many buildings in the city attesting to its former cultural and religious diversity. The creator of Esperanto Ludwik Zamenhof, was born here.

SUPRAŚL

Miasto położone nad rzeką Supraśl, w otoczeniu Puszczy Knyszyńskiej. Górują nad nim: odbudowana cerkiew Zwiastowania Przenajświętszej Bogurodzicy i wieże dwóch kościołów. W centrum znajduje się Muzeum Ikon, pałac Buchholtzów i wiele innych zabytków świadczących o bogatej historii miasta. Miejscowość wypoczynkowa o statusie uzdrowiska.

Surrounded by the Knyszyńska Primeval Forest, located on the river of the same name Supraśl boasts with a 16th c. Orthodox monastery, two Catholic churches, Museum of Icons, Bucholtz palace and other monuments attesting to its rich hstory. A health resort status since 2001.

ŻUBRY W PUSZCZY BIAŁOWIESKIEJ / BISONS IN THE BIAŁOWIEŻA FOREST

Żubry powróciły do Puszczy Białowieskiej w 1929 roku, do specjalnie przygotowanego zwierzyńca. Obecnie w całej puszczy żyje ich około 500. Można je zobaczyć w specjalnym rezerwacie pokazowym, w którym żyją też łosie, jelenie, sarny i dziki, wataha wilków, rysie, koniki polskie i żubronie.

Bisons returned to the Białowieża Forest in 1929, to a specially prepared zoo. Currently, there are about 500 of them in the entire forest. You are certain to see them in a special reserve, inhabited also by elk, deer, roe deer and wild boar, pack of wolves, lynx, Polish horse and a hybrid between bison and domestic castle called żubroń.

GRABARKA / HOLY MOUNT GRABARKA

Święta Góra, znana jako Góra Krzyży, najważniejsze miejsce kultu religijnego prawosławia. Związana z ocaleniem od epidemii cholery w 1710 roku dzięki wodzie z cudownego źródła płynącego u podnóża góry. Najliczniejsza pielgrzymka przybywa tu na święto Przemienienia Pańskiego, ale wierni, pielgrzymi i turyści docierają również przez cały rok.

Holy Mount, or Mount of Crosses, is the most important Orthodox sanctuary in Poland where in 1710 a miraculous salvation from the cholera epidemic took place. It was thanks to water from a miraculous spring at the foot of the mountain. Most people come here for the feast of Transfiguration, but thousands of pilgrims and tourists visit it all year long.

STADNINA KONI W WYGODZIE KOŁO JANOWA PODLASKIEGO / STUD FARM IN WYGODA NEAR JANÓW PODLASKI

Położona wśród nadbużańskich łąk i łęgów Wygoda słynie z hodowli koni czystej krwi arabskiej. Stadninę założono w 1817 r. Najstarsze stajnie zaprojektował w I poł. XIX w. Henryk Marconi. Cyklicznie, w sierpniu, odbywa się tu prestiżowa aukcja koni Pride of Poland.

Wygoda among Bug meadows and wetlands is known for breeding pure-blood Arabian horses. The farm was founded in 1817. The oldest stables were designed in the 1H of 19th c. by Henryk Marconi. Every August, a prestigious horse auction, Pride of Poland, is held there.

KODEŃ, SANKTUARIUM MATKI BOŻEJ KODEŃSKIEJ / KODEŃ, SANCTUARY OF OUR LADY OF KODEŃ

Renesansową bazylikę wybudowano w XVII wieku z fundacji księcia Mikołaja Sapiehy. Zachwycają w niej bogate renesansowe sztukaterie. Wiernych przyciąga słynący z cudów obraz Matki Bożej Kodeńskiej – Królowej Podlasia. Obraz pochodzi z kaplicy papieskiej w Rzymie, z czym wiąże się ciekawa historia.

Renaissance basilica was founded in 17th c. by Prince Mikołaj Sapieha. It enchants with rich Renaissance stuccoes. The faithful are attracted by the miraculous painting of Our Lady of Koden, Queen of Podlasie. It comes from the papal chapel in Rome and an interesting story is related to it.

JABŁECZNA, MONASTER ŚW. ONUFREGO / JABŁECZNA, ST. ONUPHRIUS MONASTERY

W miejscu, gdzie według legendy zatrzymała się płynąca Bugiem ikona św. Onufrego, powstał prawosławny męski klasztor, od wieków będący ostoją prawosławia w regionie. W sąsiedztwie cerkwi, wśród nadbużańskich łąk, znajdują się dwie drewniane kaplice z początku XX wieku.

In the place of legendary stopping of the St. Onuphrius icon, floating on Bug, the Orthodox male monastery, a long-term mainstay of Orthodox Christianity in the region, was built. Nearby, among Bug meadows, there are two wooden chapels from the beginning of 20th c..

WŁODAWA

Nadbużańskie miasteczko to miejsce spotkania trzech kultur. Świadkami tej koegzystencji są świątynie: kościół pw. św. Ludwika, cerkiew pw. Narodzenia NMP oraz Wielka Synagoga. We wrześniu, odbywa się tu „Festiwal Trzech Kultur" – cykliczne wydarzenie upamiętniające wielokulturową historię miasta.

Town upon Bug is a meeting place of three cultures. This co-existence is witnessed by the St. Louis Church, Nativity of the Theotokos Orthodox Church and the Great Synagogue. In September, "Festival of Three Cultures" is held here, a regular event commemorating the multicultural history of the town.

CHEŁM

Górka Chełmska to znak rozpoznawczy miasta nad Uherką. Usytuowana na wzgórzu bazylika jest widoczna z daleka. Do szczególnie cennych zabytków Chełma należą także kościół pw. Rozesłania św. Apostołów, cerkiew pw. św. Jana Teologa oraz unikatowe w skali europejskiej podziemia kredowe.

Górka Chełmska is a landmark of the town upon Uherka. Situated on a hill, the Basilica is visible from afar. Particularly valuable monuments of Chełm are the Sending of the Apostles Church, St. John the Theologian Orthodox Church and chalk tunnels, unique on an European scale.

KRASNYSTAW

Jednym z najcenniejszych zabytków Krasnegostawu jest barokowy kościół pw. św. Franciszka Ksawerego, z przełomu XVII i XVIII wieku. Znajdujące się przy świątyni kolegium pojezuickie obecnie jest siedzibą muzeum regionalnego. Miasto jest gospodarzem „Chmielaków" - wielkiego święta piwa.

One of the most valuable monuments of Krasnystaw is the Baroque St. Francis Xavier Church from the turn of 17th and 18th century. Currently, the post-Jesuit college, located at the temple, is a seat of the regional museum. The town hosts "Chmielaki" – a great festival of beer.

SZCZEBRZESZYN

Kościoły, cerkiew i synagoga świadczą o wielokulturowych tradycjach miasteczka. Miejscowość znana jest z wiersza Jana Brzechwy zaczynającego się od słów: „W Szczebrzeszynie chrząszcz brzmi w trzcinie...". Turyści znajdą tu dwie figury chrząszczy grających na skrzypcach.

Churches, an Orthodox church and synagogue attest to multicultural traditions of the town. It is known from the poem by Jan Brzechwa starting with the words: "In Szczebrzeszyn, a beetle buzzes in the reed…". Tourists will find here two statues of beetles playing violins.

ZAMOŚĆ

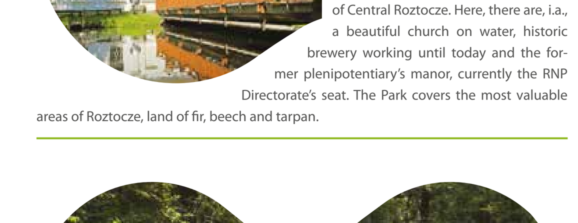
Renesansowe miasto idealne, wybudowane na zlecenie hetmana wielkiego koronnego Jana Zamoyskiego, w II poł XVI w. Sercem Zamościa jest Rynek Wielki wraz z majestatycznym Ratuszem oraz podcieniowymi kamienicami. Obszar Starego Miasta został wpisany na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO.

Ideal Renaissance town, built upon request of the Grand Crown Hetman, Jan Zamoyski, in 2H of 16th c.. The heart of Zamość is the Great Market with the majestic Town Hall and arcade tenement houses. The area of the Old Town has been inscribed on the UNESCO World Heritage List.

ZWIERZYNIEC, ROZTOCZAŃSKI PARK NARODOWY / ZWIERZYNIEC, ROZTOCZE NATIONAL PARK

Położony nad Wieprzem Zwierzyniec to stolica Roztocza Środkowego. Znajduje się tu m.in. piękny kościół na wodzie, działający do dziś zabytkowy browar, oraz dawna rezydencja plenipotenta – obecnie siedziba dyrekcji RPN. Teren Parku obejmuje najcenniejsze obszary Roztocza – krainy jodły, buka i tarpana.

Zwierzyniec upon Wieprz is the capital of Central Roztocze. Here, there are, i.a., a beautiful church on water, historic brewery working until today and the former plenipotentiary's manor, currently the RNP Directorate's seat. The Park covers the most valuable areas of Roztocze, land of fir, beech and tarpan.



OKOLICE SUŚCA, REZERWAT „NAD TANWIĄ" / AREAS OF SUSIEC, "NAD TANWIĄ" RESERVE

Rezerwat „Nad Tanwią" w Parku Krajobrazowym Puszczy Solskiej, chroni najpiękniejsze fragmenty dolin rzek Tanew i Jeleń. Atrakcją są malownicze progi skalne na Tanwi, zwane szumami. Przez rezerwat prowadzi ścieżka przyrodniczo-edukacyjna.

"Nad Tanwią" Reserve, in the Solska Forest Landscape Park, protects the most beautiful parts of the Tanew and Jeleń valleys. An attraction are picturesque rocksteps on Tanew, called "szumy". A nature educational path leads through the reserve.

HORYNIEC-ZDRÓJ

Unikatowe walory lecznicze i klimatyczne uzdrowiska pozwalają kuracjuszom na poprawę stanu zdrowia. Słynne są tutejsze wody i borowiny, jedne z najlepszych w kraju. Leczy się tu choroby narządów ruchu oraz stany pourazowe i pooperacyjne.

Unique therapeutic and climate values of the spa let visitors improve their health. Famous are local waters and peloids, one of the best in Poland. Here, motor organ diseases and post-traumatic and post-operative conditions are treated.

RADRUŻ

Cerkiew św. Paraskewy powstała w XVI wieku i dziś jest obiektem muzealnym. To jedna z najstarszych i najlepiej zachowanych drewnianych cerkwi w kraju. Została wpisana na Listę światowego dziedzictwa UNESCO. Otaczają ją soboty wsparte na słupach.

St. Paraskeva Orthodox Church was built in 16th c. and now is a museum facility. It is one of the oldest and best preserved Polish wooden churches. It was inscribed on the UNESCO World Heritage List and is surrounded by "Saturday shelters" on poles.

BOLESTRASZYCE

Arboretum w Bolestraszycach w pobliżu Przemyśla zajmuje powierzchnię 20 hektarów. Założono je w 1975 roku. Zgromadzono w nim kilka tysięcy rzadkich gatunków roślin oraz utworzono ciekawe Muzeum Przyrodnicze.

Arboretum in Bolestraszyce near Przemyśl occupies an area of 20 ha. It was founded in 1975. It contains several thousand rare species of plants and the interesting Museum of Natural History was set up here.

PRZEMYŚL

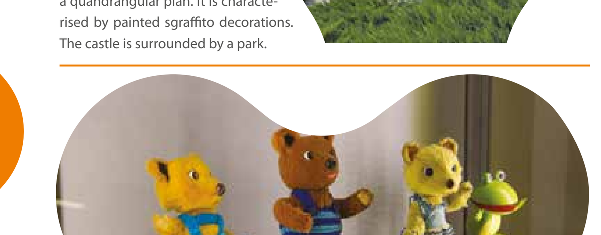
W grodzie piastowskim nad Sanem znajduje się zamek królewski z rotundą z przełomu X i XI wieku. Uwagę zwracają obiekty sakralne – gotycka katedra z XV wieku, sobór z XVII wieku i dwie synagogi oraz forty Twierdzy Przemyśl i bunkry linii Mołotowa.

Piast town upon San has the Royal Castle with a rotunda from the turn of 10th and 11th cc. Noteworthy are sacred buildings – 15th c. Gothic Cathedral, 17th c. Orthodox cathedral and two synagogues and the Przemyśl Fortress forts and the Molotov line bunkers.

KRASICZYN

Renesansowo-manierystyczny zamek w Krasiczynie z wewnętrznym dziedzińcem zbudowano na przełomie XVI i XVII wieku na planie czworokąta. Charakterystyczne są w nim dekoracje malarskie typu sgraffito. Zamek jest otoczony parkiem.

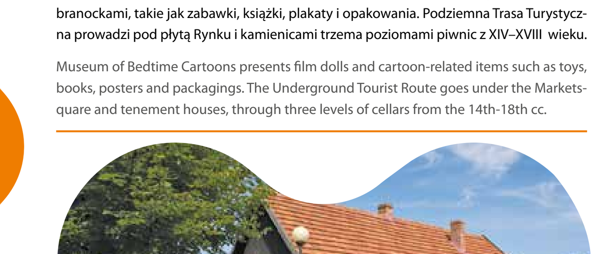
Renaissance-Mannerist Castle in Krasiczyn with an inner courtyard was built at the turn of the 16th and 17th cc. with a quandrangular plan. It is characterised by painted sgraffito decorations. The castle is surrounded by a park.



RZESZÓW I TRASA PODZIEMNA / RZESZÓW AND THE UNDERGROUND ROUTE

W Muzeum Dobranocek prezentowane są lalki z filmów oraz przedmioty związane z dobranockami, takie jak zabawki, książki, plakaty i opakowania. Podziemna Trasa Turystyczna prowadzi pod płytą Rynku i kamienicami trzema poziomami piwnic z XIV–XVIII wieku.

Museum of Bedtime Cartoons presents film dolls and cartoon-related items such as toys, books, posters and packagings. The Underground Tourist Route goes under the Marketsquare and tenement houses, through three levels of cellars from the 14th-18th cc.



MEDYNIA GŁOGOWSKA

Zagrodę Garncarską, powstałą w 2001 roku, tworzą budynki mieszkalne (XIX wiek) z wyposażeniem i piecem do wypalania ceramiki. Organizowane są tu warsztaty garncarskie i odbywają się zajęcia tematyczne prowadzone przez garncarzy.

Garncarska Farm, built in 2001, is made of residential buildings (19th c.) with furnishings and ceramic baking oven. Here, pottery workshops are organised and thematic classes are conducted by potters.

ŁAŃCUT

Łańcucki zespół zamkowo-parkowy Lubomirskich i Potockich z XVI–XVII wieku to dawna rezydencja o autentycznych wnętrzach ze stylowymi meblami i zbiorami sztuki użytkowej. Zamek można zwiedzać, turystom udostępniono też Muzeum Pojazdów Konnych.

Lubomirski and Potocki castle and park complex in Łańcut, from the 16th-17th cc., is the former manor with authentic interiors housing period furniture and applied art collections. Tourists may visit both the castle and the Museum of Horse-drawn Carriages.

LEŻAJSK

W Leżajsku uwagę zwraca zespół klasztorny Bernardynów z XVII wieku, którego ozdobą są organy zaliczane do największych w Polsce. Na cmentarzu żydowskim znajduje się grób cadyka Elimelecha, wybitnego przedstawiciela chasydyzmu.

In Leżajsk, noteworthy is the Bernardine monastery complex from the 17th c., boasting of the organs said to be the largest in Poland. The Jewish cemetery has the grave of Tzadik Elimelech, outstanding representative of Hasidism.

RUDNIK NAD SANEM

Rudnik nad Sanem stał się znany w XIX wieku za sprawą koszykarstwa. Miejscowych rzemieślników rozsławił polski pawilon z wiklinową elewacją podczas Expo 2005 w Japonii. Tradycje wikliniarskie przekazywane są w Rudniku z pokolenia na pokolenie i stanowią sposób na życie.

Rudnik upon San became known in the 19th c. thanks to basketry. Local craftsmen became famous thanks to the Polish pavilion with a wicker façade at Expo 2005 fair in Japan. In Rudnik, basketry traditions are passed on from generation to generation and are a way of life.

SANDOMIERZ

Historyczna stolica województwa sandomierskiego zaprasza do odwiedzenia największych atrakcji miasta takich jak: Rynek z ratuszem, Podziemna Trasa Turystyczna, Brama Opatowska, romański kościół św. Jakuba, Wąwóz Królowej Jadwigi czy zamek królewski mieszczący Muzeum Okręgowe.

Historical capital of the Sandomierskie Region invites you to see the major attractions of the town such as: Marketsquare with the Town Hall, Underground Tourist Route, Opatowska Gate, Romanesque St. Jacob Church, Queen Jadwiga Gorge or Royal Castle with the Regional Museum.

KLIMONTÓW

Nad miejscowością, w której urodził się poeta Bruno Jasieński, góruje charakterystyczna barokowa kolegiata św. Józefa. Świątynię o dwuwieżowej fasadzie, z nawą na planie elipsy, wzniósł Jerzy Ossoliński według projektu Wawrzyńca Senesa.

The birth town of the poet Bruno Jasieński is towered over by the characteristic Baroque St. Joseph Collegiate Church. The temple with a two-steepled façade and ellipsoidal nave was designed by Wawrzyniec Senes and built by Jerzy Ossoliński.

UJAZD

Zespół pałacowy Krzyżtopór wbudowany jest w pięcioboczną bastionową fortecę. Został wzniesiony przez Wawrzyńca Senesa na wzór kalendarza. Fundatorem tego palazzo in fortezza był wojewoda sandomierski Krzysztof Ossoliński.

Krzyżtopór palace complex is embedded into a pentagonal fortress. It was built by Wawrzyniec Senes in the fashion of a calendar. This palazzo in fortezza was founded by Voivode of Sandomierz, Krzysztof Ossoliński.

RAKÓW, ZALEW CHAŃCZA / THE CHAŃCZA RESERVIOR

Dawniej miejscowość była ważnym ośrodkiem polskiego arianizmu. W latach 1640–1645, w miejscu dawnego zboru, biskup Jakub Zadzik wzniósł późnobarokowy kościół. W jego pobliżu, na rzece Czarnej Staszowskiej, znajduje się zalew Chańcza pełniący funkcje retencyjne i rekreacyjne. Liczne gospodarstwa agroturystyczne i pola namiotowe oferują miejsca pobytowe amatorom windsurfingu i wędkarstwa.

Once, the town was an important centre of Polish Arianism. Between 1640-1645, in place of the former church, Bishop Jakub Zadzik built a late-Baroque church. Nearby, on the Czarna Staszowska River, there is the Chańcza reservoir, performing storage and recreational functions. Numerous agri-tourism farms and camping sites offer places of stay to enthusiasts of windsurfing and angling.

BORKÓW

Miejscowość wypoczynkowa położona jest wśród lasów nad rzeką Belnianką. Tu na miłośników słonecznych kąpieli czekają: zalew o powierzchni 36 ha, plaża, oświetlone molo oraz deptak spacerowy. W pobliżu także liczne atrakcje: park linowy, airball, ścianka wspinaczkowa, paintball.

Holiday resort is situated among forests upon the Belnianka River. Here, the enthusiasts of sunbathing may expect: reservoir of 36 ha, beach, illuminated pier and promenade. Nearby, there are also numerous attractions: rope park, airball, climbing spot, paintball.

KIELCE

Stolica województwa świętokrzyskiego kusi licznymi atrakcjami. Warto tu zobaczyć między innymi Wzgórze Zamkowe z pałacem biskupów krakowskich i katedrą oraz pięć rezerwatów przyrody. Na uwagę zasługuje rezerwat Kadzielnia z najpiękniejszym w Polsce amfiteatrem. Cenne i ciekawe zbiory prezentują placówki muzealne.

Capital of the Świętokrzyskie Region tempts with many attractions. Worth seeing here are, i.a., Castle Hill with the Kraków bishops' palace and cathedral and five nature reserves. Noteworthy is the Kadzielnia reserve with the most beautiful amphitheatre in Poland. Museums present valuable and interesting collections.

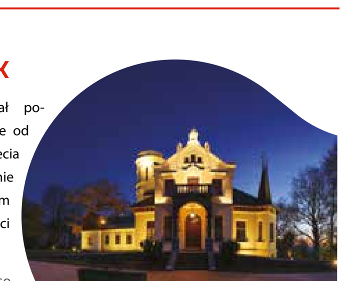
PODZAMCZE PIEKOSZOWSKIE

We wsi zachowały się ruiny barokowej rezydencji Tarłów herbu Topór, jednego z najbogatszych rodów magnackich w Polsce. Gmach wybudował Tomasz Poncino na wzór pałacu biskupów krakowskich w Kielcach.

Village has the ruins of the Baroque palace of the Tarło family, Topór coat of arms, one of the richest Polish noble families. It was built by Tomasz Poncino in the fashion of the Kraków bishops' palace in Kielce.

OBLĘGOREK

Henryk Sienkiewicz otrzymał posiadłość w Oblęgorku w darze od społeczeństwa z okazji 25-lecia swojej pracy twórczej. Obecnie w pałacyku mieści się muzeum poświęcone życiu i twórczości pisarza- noblisty.



Manor in Oblęgorek was the society's gift for Henryk Sienkiewicz on the 25th anniversary of his creative work. Currently, the palace houses a museum devoted to the life and work of the Nobel winning writer.

BOBRZA

W niewielkiej miejscowości leżącej nad rzeką Bobrzą zobaczyć można pozostałości huty żelaza o pięciu wielkich piecach, ówcześnie największej na ziemiach polskich. Do dziś zachowały się: monumentalny mur oporowy o długości 400 metrów i wysokości około 15 metrów, ruiny hali fabrycznej i resztki osiedla robotniczego.

In a small town upon the Bobrza River, we can see the remains of an ironworks with five blast furnaces, back then the largest one in Poland. To this day, the following have been preserved: monumental retaining wall, 400 m long and ca. 15 m high, the ruins of a plant floor and the remains of the workers' estate.

SIELPIA WIELKA

Jest to największy ośrodek wypoczynkowy w województwie, położony nad 60-hektarowym zbiornikiem wodnym na rzece Czarnej Koneckiej. We wsi działa Muzeum Zagłębia Staropolskiego z czynnym unikatowym kołem wodnym o średnicy ponad 8 metrów.

The largest holiday resort in the region, located upon the 60-ha reservoir on the Czarna Konecka River. In the village, there is the Museum of Old Polish Industrial Region with a operating unique water-wheel, more than 8 m wide.

WSCHODNI SZLAK ROWEROWY
GREEN VELO
Skala 1:700 000

EAST OF POLAND CYCLING TRAIL
GREEN VELO
Scale 1:700 000

Green Velo
WSCHODNI SZLAK ROWEROWY

www.greenvelo.pl

Łańcuch atrakcji
Range of Attractions

ROZWÓJ POLSKI WSCHODNIEJ
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

PUNKTY INFORMACJI TURYSTYCZNEJ

WARMIŃSKO-MAZURSKIE
Wojewódzkie Centrum Informacji Turystycznej
ul. Staromiejska 1, 10-017 Olsztyn
tel. +48 89 5353565/66
e-mail: info@mazury.travel
www.mazury.travel

PODLASKIE
Regionalne Centrum Informacji Turystycznej
ul. Odeska 1, 15-406 Białystok
tel. +48 85 7326831
e-mail: cit@podlaskieit.pl
www.podlaskieit.pl

LUBELSKIE
Lubelski Ośrodek Informacji Turystycznej i Kulturalnej
ul. Jezuicka 1/3, 20-113 Lublin
tel. +48 81 5324412
e-mail: info@loitik.eu
www.lubelskietravel.pl

PODKARPACKIE
Centrum Informacji Turystycznej w Rzeszowie
ul. Rynek 26, 35-064 Rzeszów
tel. +48 17 8754774
e-mail: cit@prot.rzeszow.pl
www.podkarpackie.travel

ŚWIĘTOKRZYSKIE
Regionalne Centrum Informacji Turystycznej w Kielcach
ul. Sienkiewicza 29, 25-007 Kielce
tel. +48 41 3480060
e-mail: informacja@swietokrzyskie.travel
www.swietokrzyskie.travel

TOURIST INFORMATION POINTS

WARMIŃSKO-MAZURSKIE VOIVODESHIP
Regional Tourist Information Centre
1 Staromiejska St.
10-017 Olsztyn
phone +48 89 5353565/66
e-mail: info@mazury.travel
www.mazury.travel

PODLASKIE VOIVODESHIP
Regional Tourist Information Centre
1 Odeska St.
15-406 Białystok
phone +48 85 7326831
e-mail: cit@podlaskieit.pl
www.podlaskieit.pl

LUBELSKIE VOIVODESHIP
Lublin Tourist and Cultural Information Centre
1/3 Jezuicka St., 20-113 Lublin
phone +48 81 5324412
e-mail: info@loitik.eu
www.lubelskietravel.pl

PODKARPACKIE VOIVODESHIP
Tourist Information Centre in Rzeszów
26 Rynek St.
35-064 Rzeszów
phone +48 17 8754774
e-mail: cit@prot.rzeszow.pl
www.podkarpackie.travel

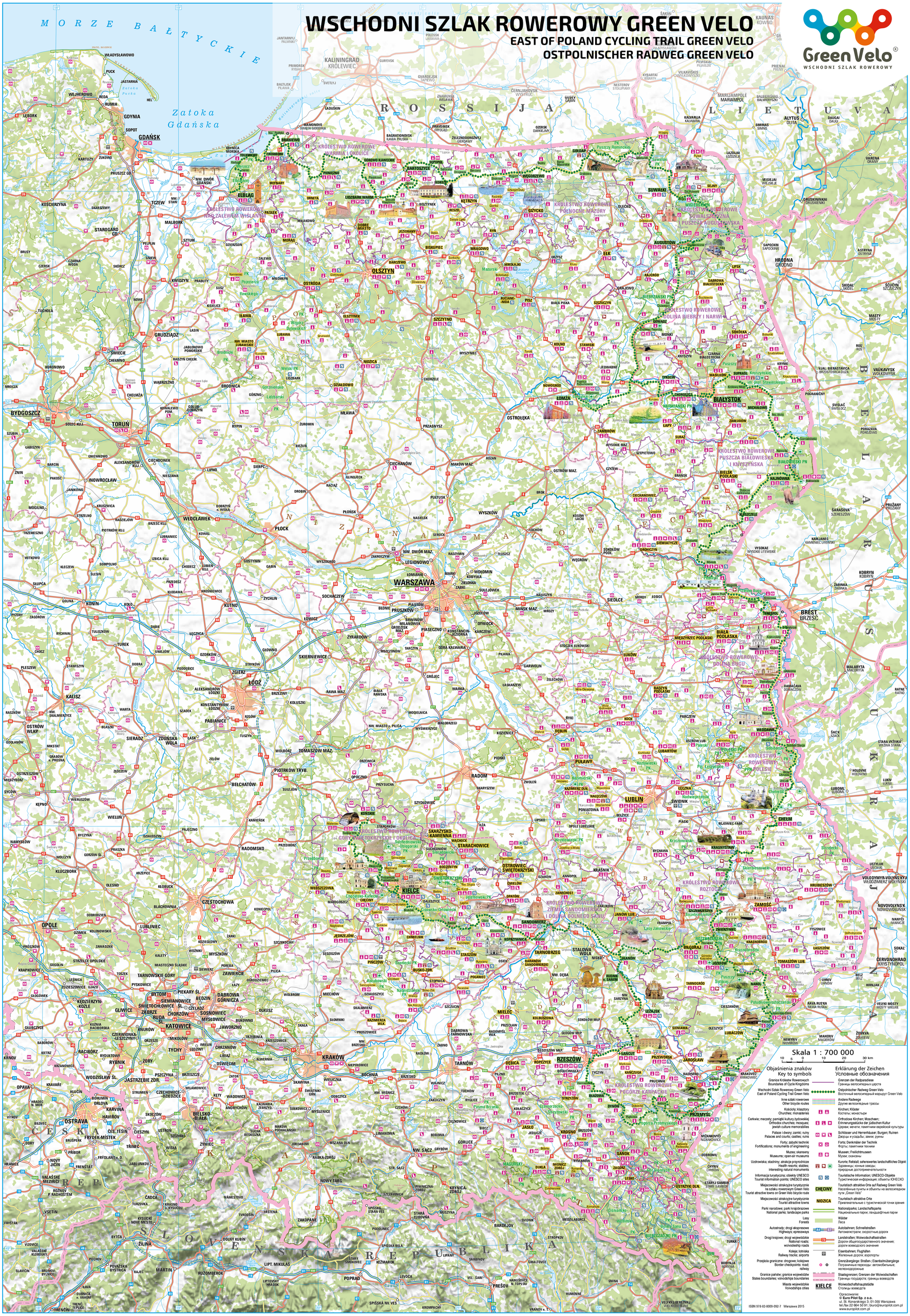
ŚWIĘTOKRZYSKIE VOIVODESHIP
Regional Tourist Information Centre in Kielce
29 Sienkiewicza St., 25-007 Kielce
phone +48 41 3480060
e-mail: informacja@swietokrzyskie.travel
www.swietokrzyskie.travel

WSCHODNI SZLAK ROWEROWY GREEN VELO

EAST OF POLAND CYCLING TRAIL GREEN VELO

OSTPOLNISCHER RADWEG GREEN VELO

Green Velo®
WSCHODNI SZLAK ROWEROWY



Skala 1 : 700 000

10 5 0 10 20 30 km

Objaśnienia znaków / Erklärung der Zeichen / Key to symbols / Условные обозначения

- Granice Królestw Rowerowych / Grenzen der Radparadiese / Boundaries of Cycle Kingdoms / Границы велосипедных царств
- Wschodni Szlak Rowerowy Green Velo / Ostpolnischer Radweg Green Velo / East of Poland Cycling Trail Green Velo / Восточный велосипедный маршрут Green Velo
- Inne szlaki rowerowe / Andere Radwege / Other bicycle routes / Другие велосипедные трассы
- Kościoły; klasztory / Kirchen; Klöster / Churches; monasteries / Костелы; монастыри
- Cerkwie; meczety; pamiątki kultury żydowskiej / Orthodoxe Kirchen; Moscheen; Erinnerungsstücke der jüdischen Kultur / Православные церкви; мечети; памятники еврейской культуры
- Pałace i dwory; zamki; ruiny / Schlösser und Herrenhäuser; Burgen; Ruinen / Дворцы и усадьбы; замки; руины
- Forty; zabytki techniki / Forts; Denkmäler der Technik / Форты; памятники техники
- Muzea; skansony / Museen; Freilichtmuseen / Музеи; скансены
- Uzdrowiska; stadniny; atrakcje przyrodnicze / Kurorte; Reitstall; sehenswerte landschaftliches Objekt / Здравницы; конные заводы; природные достопримечательности
- Informacja turystyczna; obiekty UNESCO / Touristische Information; UNESCO-Objekte / Туристическая информация; объекты ЮНЕСКО
- Turystycznie atrakcyjne miejscowości na szlaku rowerowym Green Velo / Touristisch attraktive Orte auf Radweg Green Velo / Населённые пункты и объекты на велосипедном пути „Green Velo"
- CHECINY — Turystycznie atrakcyjne miejscowości / Touristisch attractive Orte / Привлекательные с туристической точки зрения
- NIDZICA — Turystycznie atrakcyjne miejscowości / Tourist attractive towns / Привлекательные для туристов
- Parki narodowe; parki krajobrazowe / Nationalparks; Landschaftsparks / Национальные парки; ландшафтные парки
- Lasy / Forests / Леса
- Autostrady; drogi ekspresowe / Autobahnen; Schnellstraßen / Автомагистрали; скоростные дороги
- Drogi krajowe; drogi wojewódzkie / Landstraßen; Woiwodschaftsstraßen / Дороги общегосударственного значения; дороги воеводского значения
- Kolej; lotnisko / Eisenbahnen; Flughäfen / Железные дороги; аэропорты
- Przejścia graniczne; drogowe; kolejowe / Grenzübergänge; Straßen; Eisenbahnübergänge / Пограничные переходы; автомобильные; железнодорожные
- Granice państw; granice województw / Staatsgrenzen; Grenzen der Woiwodschaften / Границы государств; границы воеводств
- Miasta wojewódzkie / Woiwodschaftsstädte / Столицы воеводств
- KIELCE — Miasta wojewódzkie / Woiwodschaftsstädte / Столицы воеводств

Opracowanie: © Euro Pilot Sp. z o.o.
ul. St. Konarskiego 3; 01-355 Warszawa
tel./fax 22 664 50 91; biuro@europilot.com.pl
www.europilot.com.pl

ISBN 978-83-8009-092-7 Warszawa 2015